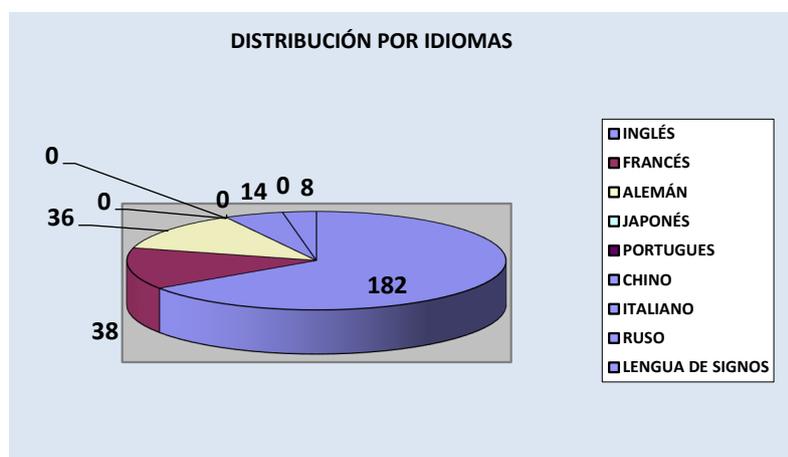


## IDIOMAS

### Cursos ordinarios

En el curso académico 2023-2024, el Servicio de Idiomas de la Universidad Pablo de Olavide sigue disminuyendo su número de alumnos/as. La participación en nuestros cursos ordinarios, en comparación a los/as 306 estudiantes del pasado año, ha bajado este curso a 278 matrículas (161 de ellas mujeres y 117 hombres). Si bien es cierto que, como observamos desde hace unos años, los/as estudiantes que comienzan su andadura en la Universidad vienen con un buen nivel de idioma de base, y, en muchas ocasiones, incluso con sus certificados. Este año cabe destacar que, sumado a la gran afluencia de matrículas de estudiantes de Grado o Doble Grado, de Máster y Doctorado (224), los cuales suponen siempre el mayor porcentaje de participación en nuestros cursos, habría que añadir el gran esfuerzo para organizar cursos con el personal docente y personal de administración y servicios. En última instancia, reseñar como cada año el vínculo que creamos entre la UPO y nuestros/as estudiantes externos/as, que este curso han representado el 12% de nuestro alumnado.

La clasificación de los porcentajes de nuestros/as estudiantes, dividido por idiomas, quedaría este año del siguiente modo: el **65%** de las matrículas son de **inglés**, el **14%** de **francés**, el **5%** de **italiano**, un **13%** de **alemán** y **3%** de **lengua de signos española**. Las matrículas en los idiomas francés y alemán han aumentado considerablemente. El japonés ha desaparecido este año, en cambio tuvimos un grupo de Lengua de Signos.



Con respecto al resto de idiomas impartidos en el Servicio, este año no ha habido suficiente demanda para abrir grupos de chino, japonés, portugués o ruso.

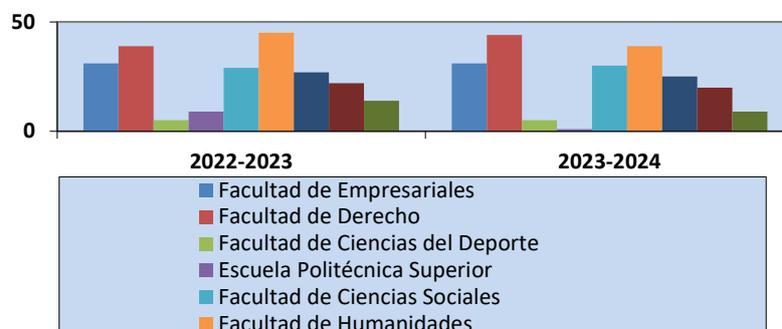
Los niveles más solicitados siguen siendo los relativos a la obtención del B1 y B2. No obstante, la demanda de niveles superiores se ha incrementado. Este año hemos abierto cursos de niveles B1 hasta C2.

### *Becas Servicio de Idiomas*

Como en anteriores ocasiones, hemos tenido estudiantes que han podido disfrutar de nuestro servicio, gracias a las 51 becas concedidas a estudiantes de la Universidad Pablo de Olavide. El sistema de concesión de becas para los cursos ordinarios del Servicio de Idiomas sigue el modelo progresivo de la convocatoria del curso 2013-2014 que fue la pionera en el Sistema Universitario Público Español (la cuantía de la beca es progresiva, ajustándose al poder adquisitivo de la unidad familiar de cada estudiante).

### *Titulación de los/as estudiantes del Servicios de Idiomas*

En lo respectivo a la titulación de procedencia de los/as estudiantes del Servicio de Idiomas, se muestra en nuestro gráfico su distribución en función de sus estudios. En este curso podemos observar un aumento de la demanda de los/as estudiantes de Derecho y una disminución de las inscripciones los estudiantes de Ciencias del Deporte y de la Actividad Física y de los/as estudiantes de la Escuela Politécnica Superior.



## Otros cursos de idiomas

Una de las principales observaciones, este curso académico, es la demanda de cursos para personal de la UPO y la diversidad de especialización que sigue siendo alta al igual que el curso pasado. Hemos notado un gran número de alumnos interesados, y, por tanto, mayor compromiso:

### PDI

Clases particulares y de conversación. Clases personalizadas con aquellos/as docentes de la UPO interesados/as en mejorar sus destrezas lingüísticas. Ofrecemos clases de todos los niveles, siendo el francés y el inglés los más demandados.

Cursos de expresión oral y comunicación. Los contenidos de estas clases en grupo están diseñados a medida en función de las necesidades del Personal Docente y de Investigación. Ayudan a desenvolverse en situaciones no tan formales que surgen de su trabajo, de congresos, conferencias, etc. La asistencia a estos cursos otorga microcréditos a los/as participantes.

### PTGAS

Durante este curso los grupos de PTGAS han seguido los cursos de niveles básicos de inglés, nivel principiante y nivel elemental subiendo a A1+. Recibíamos mucha demanda para la impartición de dichos niveles. De los 4 grupos formados el curso pasado, se mantuvieron 3 este año. En total contamos con 30 participantes. También se organizan por módulos de 10 horas. El último se impartirá en octubre de 2024.

Por otra parte, se están impartiendo módulos de "Oral Communication" para nivel B1 y B2. Las clases se imparten lunes y miércoles de 9 a 10 horas o martes y jueves de 9 a 10 horas. Se organizan en 5 módulos de 10 horas. Las clases empezaron en noviembre de 2023. El último módulo finaliza a finales de junio. En total, contamos con 52 participantes repartidos en 4 grupos, 2 grupos de nivel B1 y 2 grupos de nivel B2. Estos cursos se enfocan en las destrezas orales.



### TIE

Paralelamente, hemos seguido con los últimos módulos de formación “Teaching in English”, orientados a la formación de docentes que imparten asignaturas en inglés. Se distribuyen en módulos de 10 horas y al finalizar el quinto módulo cedió su lugar al curso de PDI de Comunicación Oral.

### Alumnado

*Cursos de 30 horas (preparación a exámenes oficiales).* Nuestros cursos cortos de 30 horas de preparación para exámenes de Cambridge han obtenido de nuevo resultados positivos (70% de aprobados/as). Estos cursos están orientados a aquellos/as estudiantes que desean prepararse exclusivamente para los exámenes de Cambridge, permitiendo mejorar la técnica, y, sobre todo, conocer la metodología para lograr así reforzar competencias. Cada grupo cuenta con entre 4 y 7 estudiantes. Entre los meses de octubre de 2023 y diciembre de 2023 hemos impartido 4 cursos, 3 de nivel C1 y 1 de nivel B2. Contaron con 21 participantes en total.

Cabe destacar que este año tuvimos 2 grupos de preparación para el DALF C1 de francés. Se impartió un curso de forma intensiva en el mes de septiembre de 2023 para la convocatoria de septiembre de 2023 y otro a lo largo del primer cuatrimestre para la convocatoria de febrero de 2024. De los/as 8 participantes, se presentaron 7 al examen de C1 y 5 han aprobado.

Por otra parte, tuvimos un grupo privado (4 participantes) de 10 horas de clases de preparación para el examen DELF B1 de francés para la convocatoria de octubre. Se impartió el curso a petición de los/as estudiantes, querían certificar su nivel para obtener más puntos a la hora de solicitar su beca Erasmus. El curso se centró en técnica de examen. Todos/as los/as participantes aprobaron el examen B1.

*Cursos Facultad de Ciencias Sociales.* Repetimos este curso los grupos de Sociales, de nuevo con becas para que sus estudiantes pudieran preparar la prueba Aptis del British Council en un curso de 45 horas de duración y contamos con 12 participantes activos.

*Cursos de verano (intensivos).* Durante los meses de junio, julio y agosto de 2023, el Servicio de Idiomas ofreció cursos intensivos de 60 horas de duración en modalidad híbrida, excepto en el mes de agosto que hicimos un curso 100% virtual. El número de matrículas disminuyó en comparación al año 2022. En total tuvimos 2 grupos de nivel B2, uno en julio y otro en agosto. Contaron con 16 estudiantes un poco más de la mitad de la anterior edición.

*Cursos de preparación del examen APTIS.* Continuamos ofreciendo las dos modalidades de cursos online. Por un lado, los intensivos de 10 horas para la familiarización con la prueba APTIS. Se imparten un total de 10 horas de clase, 5 sesiones de 2 horas a lo largo de las dos semanas previas a la convocatoria de examen. Estos grupos están integrados por un mínimo de 6 y un máximo de 12 participantes. No requieren un nivel determinado de inglés, ya que se trata de conocer los diferentes componentes de la prueba. Entre los meses de septiembre de 2023 y mayo de 2024 se han formado 18 grupos. Se han matriculado 126 participantes (68 hombres y 58 mujeres).

En cuanto a los cursos de 30 horas de preparación de Aptis, siguen siendo los más demandados. Estos cursos están diseñados no sólo para conocer la metodología de la prueba, sino también para subir de nivel y mejorar los resultados en la misma. Desde septiembre de 2023 hasta mayo de 2024, se han formado 25 grupos (niveles B1 y B2). En total, 169 participantes (94 hombres y 75 mujeres). Los grupos cuentan con un mínimo de 4 participantes y un máximo de 10.

*Cursos de preparación Aptis – verano 2023.* Durante los meses de junio, julio y agosto de 2023 tuvimos 81 participantes en los cursos de 30 horas distribuidos en 12 grupos (50 mujeres y 31 hombres).

Durante los meses de junio y julio de 2023 se formaron 6 grupos de 10 horas. Han participado 53 personas (29 mujeres y 24 hombres).

*Cursos Centro Adscrito San Isidoro.* El Servicio de Idiomas sigue colaborando con el Centro Universitario San Isidoro, Centro Adscrito a la Universidad Pablo de Olavide. Ofrecemos cursos que se imparten en las instalaciones de este Centro desde 2015. Este año los cursos de 30 horas también fueron demandados por los/as estudiantes de San Isidoro. Se impartió 1 curso de inglés de nivel B1, que unía la preparación de la prueba Aptis del British Council y B1 de Cambridge.



6 estudiantes participaron en estos cursos (5 hombres y 1 mujer).

## Reconocimiento de cursos de idiomas como actividad de formación

Desde el curso 2013-2014 está establecido el reconocimiento académico de créditos a estudiantes de Grado de la Universidad Pablo de Olavide por participación en actividades universitarias culturales, deportivas, de representación estudiantil, solidarias y de cooperación. Conforme a esta normativa los/las estudiantes podrán solicitar el reconocimiento de créditos ECTS por asistir y aprobar los cursos de idiomas impartidos por el Servicio de Idiomas. Reconocimiento de 1 crédito ECTS para los cursos de entre 30 y 59 horas presenciales; 2 créditos ECTS para los cursos de entre 60 y 89 horas; y 3 créditos ECTS para los cursos de 90 horas o más.

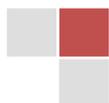
La novedad de este año es la incorporación de microcredenciales para los cursos de inglés ofertados al Personal Docente e Investigador. Concretamente, el curso ORAL EXPRESSION, SOCIALISING AND IMPROVISATION otorga 4 créditos ECTS. Otros cursos como Academic Writing o preparación de Aptis Advanced otorgan 1,5 créditos ECTS.

## Acreditaciones y evaluaciones externas

Queremos destacar que el Servicio de Idiomas de la Universidad Pablo de Olavide sigue formando parte de la Asociación de Centros de Lenguas en la Enseñanza Superior (ACLES) como centro certificador para determinados idiomas y niveles. Sin embargo, desde 2023 sólo ofrece exámenes Certacles de nivel C1 de inglés. La demanda de los demás niveles de inglés y del B1 de francés ha ido bajando considerablemente durante los últimos años como lo indica la gráfica que se podrá ver más adelante.

## Certificaciones de nivel de idiomas

Estudiando el descenso la demanda de certificaciones lingüísticas elaboradas por el Servicio de Idiomas de acuerdo con los niveles del MCERL, decidimos no convocar otros niveles que Inglés C1.



El alto número de candidatos/as a la prueba Aptis del British Council es la principal causa de la pérdida de estudiantes interesados/as en CERTACLES.

En el pasado año se celebró una convocatoria de inglés C1 en mayo. Los 5 candidatos/as que se presentaron superaron el examen.

Una vez más ha aprobado un porcentaje muy significativo de los/as estudiantes que han realizado las pruebas oficiales homologadas por la Universidad de Cambridge y el Ministerio de Educación de Francia y CILS. Esto confirma la calidad de la enseñanza que se ofrece a los/as estudiantes de la Universidad Pablo de Olavide para afrontar las pruebas del propio Servicio de Idiomas, así como las más reconocidas internacionalmente para acreditar el nivel de idiomas.

Aquí podrán apreciar el número de candidatos/as y aprobados/as en estos últimos años. Este año cabe subrayar la alta demanda en alemán y el aumento de la demanda de francés.

	2022-2023		2023-2024		Junio 2024
	Nº presentados/as	Nº aprobados/as	Nº presentados/as	Nº aprobados/as	Nº candidatos/as inscritos/as hasta la fecha (pendiente realización exámenes)
CAMBRIDGE (B1, B2, C1)	51	44	48	37	20
DELTA-DALF (B1, B2, C1)	7	7	18	16	11
GOETHE INSTITUT (B1, B2, C1)	-	-	-	-	9
CILS (B2)	3	2	4	2	3

Nuestro acuerdo con el British Council desde mayo de 2018 sigue siendo uno de los grandes servicios demandados actualmente. La comodidad que supone ser sede de los exámenes APTIS, es una gran ventaja para los/as candidatos/as a la hora de decidirse por esta prueba. Los exámenes se realizan por ordenador, lo cual supone un gran esfuerzo y trabajo de organización. El éxito de esta prueba se basa en ser una prueba multinivel, donde el nivel que se obtiene depende de las respuestas de cada candidato/a.

Cualquier persona mayor de 16 años se puede presentar a la prueba. Existen dos modalidades: Aptis ESOL General y Aptis ESOL for Teachers.

Debemos subrayar este año como novedad la posibilidad de realizar el examen Aptis ESOL Advanced en las mismas convocatorias. Los/as candidatos/as pueden elegir el examen sin necesidad de fechas especiales a pesar de tener un formato diferente. Permite certificar niveles B2, C1 y C2. Este examen no tiene el mismo éxito que Aptis Esol General por varios motivos: la Junta de Andalucía no reconoce esta modalidad y el examen tiene una exigencia mayor ya que discrimina los niveles C1 y C2.

Respecto a Aptis Esol General, For Teachers y Aptis Advanced, en el período de septiembre de 2023 hasta mayo de 2024 se han celebrado 71 días de exámenes.

En total se presentaron 2.187 candidatos/as en la sede de la UPO de los cuales 937 se registraron a través del Servicio de Idiomas.

## **Traducciones y revisiones de textos**

Durante el curso 2023-2024 el Servicio de Idiomas ha mantenido su servicio de traducciones y revisiones de textos para la comunidad universitaria, realizando desde julio de 2023 hasta mayo de 2024 la cifra total de 131 documentos. Se han traducido y revisado artículos, y se han realizado traducciones juradas al inglés para los expedientes y títulos de estudiantes de la Universidad Pablo de Olavide y externos. Cada vez son más demandadas las traducciones de artículos científicos.

## **Digitalización del Servicio de Idiomas**

Desde el Servicio de Idiomas continuamos el proceso de digitalización de la UPO, aprovechando la gran herramienta de difusión que supone tanto la página web, como las redes sociales (Facebook e Instagram). Tenemos completamente automatizado el proceso de matrícula en nuestros cursos más demandados, de forma que resulta muy cómodo para los/as estudiantes conocer nuestra oferta y formar parte de ella, a través de nuestro portal de forma cómoda y funcional. Además, el sistema de cita online nos permite evitar aglomeraciones e informar a los/as estudiantes de forma organizada.





## INTERNACIONALIZACIÓN

Todo ello, sin dejar de lado nuestras campañas de difusión de información a través de pósteres, folletos informativos, paneles y participación en el Programa Bienvenida, PEvAU, etc.

